



INTERBIBLIO

CENTRE DE COMPÉTENCE POUR LE TRAVAIL
INTERCULTUREL DANS LES BIBLIOTHÈQUES

Promotion | Conseil | Soutien
Sensibilisation | Réseau

QU'EST-CE QUE LE TRAVAIL INTER- ET TRANSCULTUREL EN BIBLIOTHÈQUE ?

Le travail interculturel est de plus en plus souvent appelé travail transculturel. Il s'agit toutefois de deux approches différentes.

L'interculturalité se concentre sur les différences entre les cultures et les dynamiques qui agissent au sein des contacts interpersonnels. L'accent est mis sur la création de ponts entre les différents milieux de vie.

La transculturalité se concentre sur les points communs et les liens entre les individus. Au niveau du contact interpersonnel, l'accent est mis sur chaque individu avec ses propres histoires, ressources, valeurs.

La délimitation de ces deux concepts n'est pas nette, mais perméable et dynamique: ils ne s'excluent pas mutuellement, mais, au contraire, ils se complètent. Les deux approches sont importantes et nécessaires pour l'ouverture des bibliothèques: non seulement un travail pratique avec les simplifications et les catégorisations (interculturalité), mais aussi une prise de conscience de la complexité et de l'individualité des personnes (transculturalité).

Le travail interculturel et transculturel en bibliothèque est une tâche transversale qui touche les domaines pertinents d'une institution: le public, le programme et le personnel. Elle implique bien plus que la constitution d'un fonds multilingue. Le public intéressé doit également pouvoir participer.

INTERBIBLIO

CENTRE DE COMPÉTENCE POUR LE TRAVAIL INTERCULTUREL DANS LES BIBLIOTHÈQUES

Interbiblio encourage, conseille, informe, sensibilise et met en réseau les bibliothèques dans leurs activités inter- et transculturelles.

Les personnes avec une histoire de migration représentent environ 40% de la population suisse. Nous aidons les bibliothèques à s'adresser à ce groupe de population hétérogène et multilingue et à atteindre ainsi un nombre nettement plus important d'utilisateur-rices. L'objectif est de permettre au plus grand nombre de personnes possible de participer à la vie sociale et culturelle.

Notre vision est que chaque bibliothèque publique soit également une bibliothèque inter- et transculturelle: une bibliothèque ouverte à tout le monde, reflétant la diversité et la variété de la société suisse et contribuant activement au façonnement de cette société.

L'association est soutenue par l'Office fédéral de la culture et fait partie de la commission « Bibliothèques et diversité » de Bibliosuisse.

ACTIVITÉS D'INTERBIBLIO



Service de conseil

Conseil individuel aux bibliothèques, institutions, autorités, spécialistes et particuliers intéressés-es par le travail inter- et transculturel en bibliothèque.



Relations publiques, mise en réseau et coopération

Représentation des intérêts du travail inter- et transculturel des bibliothèques au niveau national, cantonal et communal ; mise en réseau et collaboration avec les acteurs et institutions partenaires pertinents en Suisse et à l'étranger.



Projets

Développement et mise en œuvre de projets dans les domaines de la promotion de la lecture, de la diversité linguistique et culturelle, de l'inclusion/intégration, etc.



Rencontres du réseau, formations continues et symposium

Organisation de plusieurs rencontres du réseau pour nos membres durant l'année ; organisation d'un symposium sur un thème d'actualité, ouvert aux personnes intéressées. Interbiblio propose également des formations continues dans le domaine de l'ouverture inter- et transculturelle des bibliothèques.



Plateforme d'information et newsletter

La plateforme d'information met à disposition de toutes des informations thématiques de toutes sortes (modèles, outils, références bibliographiques, exemples de bonnes pratiques, etc.).

Newsletter mensuelle en français, allemand et italien avec des recommandations de médias pour les enfants, les jeunes et les adultes ainsi que des informations actuelles sur le plurilinguisme et le multilinguisme, l'intégration/inclusion et les événements.



Commandes collectives

La constitution d'un fonds est essentielle pour toutes les bibliothèques mais peut souvent être laborieuse car les médias sont difficiles à obtenir dans certaines langues, comme le tigrinya ou le persan. Interbiblio dispose des contacts nécessaires et propose à ses membres des commandes collectives en plusieurs langues.



Traductions de livres pour enfants

Organisation de traductions de livres pour enfants dans les différentes langues de migration et soutien financier aux bibliothèques membres qui souhaitent traduire des livres pour enfants.

RÉSEAU ET ORGANISATIONS PARTENAIRES

Les prestations d'Interbiblio s'adressent en premier lieu aux bibliothèques. Mais nous travaillons également en étroite collaboration avec des institutions et des organisations actives dans les domaines de l'éducation, de la migration, de l'intégration, de la prévention du racisme, du plurilinguisme et de la diversité.

ADHÉSION À INTERBIBLIO

Chaque bibliothèque, institution, organisation ou personne privée active dans le domaine du travail en bibliothèque inter- et transculturel et des domaines apparentés ou qui s'identifie avec les buts de l'association peut devenir membre d'Interbiblio. Les membres bénéficient de conditions exclusives lors des événements et des projets d'Interbiblio et contribuent au renforcement, à la diversité et à la professionnalisation du travail des bibliothèques inter- et transculturelles.

CONTACT



info@interbiblio.ch



www.interbiblio.ch



www.interbiblio.ch/fr/news/newsletter



[interbiblio](https://www.instagram.com/interbiblio)



[interbiblio1993](https://www.facebook.com/interbiblio1993)

